



Boletim Mensal Suzuka

Dezembro/2016 №140 ポルトガル語版

Estamos procurando grupos que possa vender comidas, artesanatos, e apresentar danças e músicas de seu país no festival Wai Wai Haru Matsuri!

Barracas: Estamos com as inscrições abertas para quem deseja vender alimentos ou produtos típicos de seu país. O alimento a ser vendido deve ter a autorização do Centro de saúde (Hokenjo).

Vagas: 20 (por ordem de inscrição, preferencial ao residente de Suzuka)

Taxa: ¥5,000

Inscrição: Até o dia 28/dez (qua), por email ou fax à SIFA. Informe endereço, nome, telefone e País.

※ Aceita-se 2 grupos de cada país.

Show: Deseja apresentar dança, músicas, brincadeiras de crianças de seu país? Estamos esperando inscrições de variadas apresentações.

Inscrição: Até o dia 28/dez (qua), por email ou fax à SIFA, informe endereço, nome, telefone, conteúdo da apresentação.



< Informações: SIFA ☎059-383-0724 FAX 059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp >

Curso para prepare-se para o Nihongo Nōryoku Shiken N1

Para: Pessoas que foram aprovadas no teste N2, ou que já estudou para o teste de N1.

Data: 2/fev (qui) ~ 29/jun(qui), 20 aulas, das 19:00 às 20:30

Local: Sala de estudos do prédio de Jefree Suzuka

Vagas: 15 (por ordem de inscrição)

Taxa: ¥6,000 (será cobrado no primeiro dia de aula).

Teste de Proficiência da Língua Japonesa: 2/jul/2017 (dom).

Inscrição: até 26/jan (qui), por e-mail ou telefone para SIFA.



< Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp >

O escritório da SIFA mudou de endereço!

A partir de 14 de novembro, o escritório da SIFA mudou para Suzuka shi Kambe 1-17-5, lado sul do edifício garagem da prefeitura. Mesmo prédio do Silver Jinzai Center (Centro de recursos humanos de idosos)

Quando for na prefeitura, venha também nos visitar.



< Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp >

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 8/dez (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



◀ Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública) ▶

☎059-382-9058

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,665
peruanos.....	1,178
chineses	944
norte e sul coreanos	577
filipinos.....	509
outros	1,382
total	7,255

(segundo dados de outubro de 2016)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2017.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

https://www.facebook.com/sifa.suzuka



INFORMAÇÕES

Atenção ao manusear e armazenar querosene

<Informações: Yobō ka>
(Divisão de prevenção) ☎059-382-9159

Em época de frio aumenta a utilização dos aquecedores de querosene. Se errar o modo de armazenar ou de manusear o querosene poderá provocar incêndio. Tome muito cuidado nos itens a baixo ao manusear e armazenar querosene.

- ★ Não aproximar fósforo, isquero ou cigarro aceso do querosene.
- ★ Para armazenar o querosene deve ser em recipiente próprio, de polietileno ou de metal.
- ★ Fechar bem com a tampa e guardar na sombra, em local bem ventilado.
- ★ O recipiente com querosene não deve ser empilhado.
- ★ Não jogar nos rios ou no esgoto.



Balcão noturno para recebimento de imposto

<Informações: Nōzei ka>
(Divisão de Pagamento de Impostos) ☎059-382-9008

Data: 26/dez (seg) e 27/dez (ter), das 17:15 às 20:00.
Local: Nōzei ka, 2º andar da Prefeitura.
Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

- ※ A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul.
- ※ Não há intérpretes

Expediente do mirante da Prefeitura

<Informações: Kanzai ka>
(Divisão de administração de propriedades) ☎059-382-9009

29/dez(qui) ~ 31(sáb)	fechado
1/jan (dom)	6:30 ~ 17:00
2/jan (seg), 3/jan (ter)	10:00 ~ 17:00
4/jan (qua)	Horário normal



Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Cuidado ao comer planta silvestre, pode ser venenosa!

Ao colher plantas silvestres comestíveis, se colher e comer por engano planta venenosa, poderá ter intoxicação alimentar. Dependendo da planta poderá ser mortal.

Plantas que não podem ser distinguidas, não devem nunca “colher, comer, vender, ou oferecer à alguém.”

Há possibilidade de uma planta venenosa estar no meio das plantas comestíveis, confira um por um!



Informações da Província de Mie

EVENTOS

Curso de culinária japonesa

<Informações: SIFA FAX:059-383-0639>
☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Realizaremos curso de culinária japonesa voltada ao estrangeiros. Que tal aprender a cozinhar comida japonesa, degustar e ainda ouvir sobre cultura japonesa.

Data: 14/jan (sáb) 10:00~14:00

Local: Cozinha do Salão Cultural de Suzuka

Conteúdo: Buri no teriyaki (teriyaki de peixe savelha), onigiri (bolinho de arroz), butajiru (sopa de miso com carne de porco), shiraa (mistura de tofu com verduras), daigaku imo (batata doce caramelada).

Professor: Sra. Sati Nakaseko (nutricionista)

Vagas: 32 (por ordem de inscrição e preferencial aos associados)

Taxa: Geral: ¥1,000 Associado: ¥800

Inscrição: até dia 5/jan (qui), por Fax ou e-mail à SIFA.

Informe código postal, endereço, nome, telefone.

※ Encaminharemos os detalhes do curso no dia 6/jan(sex)



Curso de plantio de Gueishun (enfeite de ano novo)

<Informações: Suzuka seishōnen no mori>
(Floresta de jovens de Suzuka) ☎059-378-2946

Vamos montar um vaso de plantio para o ano novo, e enfeitar na entrada da casa ou na sala.

Data: 17/dez (sáb) 10:00~12:00

(será realizado mesmo com chuva)

Local: Parque Suzuka seishōnen no mori (Sumiyoshi chō Minami tani guti)

* Recepção: reunir-se no escritório

Conteúdo: Plantio em vaso

* Será utilizado vaso de planta no.7 (diâmetro 21cm), o vaso completo terá 35cm ~40cm de altura

Vagas: 30 (por ordem de inscrição)

Taxa: ¥500 (valor do material)

Inscrição: por telefone para Suzuka seishōnen no mori.



Papai Noel montado num balão

< Informações: Tiiki shiguen katsuyō ka >
(Divisão aplicação de recursos regionais) ☎059-382-9020

O Papai Noel poderá aterrizar num balão de ar em algum lugar da cidade. Local previsto da decolagem é a margem do Rio de Suzuka. Talvez as crianças poderão receber algum presente do Papai Noel!

Data: 17/dez (sáb) 7:00~9:00

※ Obedeça as regras de trânsito e tome cuidado com os carros quando for atrás do Balão.

◆ Carona de Balão

Poderá embarcar num balão.

Data: 17/dez (sáb) 7:00~9:00

Local: Margem do rio de Suzuka

Vagas: Aproximadamente 100 (por ordem de chegada)

Taxa: ¥ 1,000 por pessoa (acima de 13 anos de idade)

¥500 para crianças entre 6 a 12 anos de idade



Curso de cultura através do filme “Salsa!”

< Informações: Suzuka Culture Station >
(Estação cultural de Suzuka) ☎059-389-6603

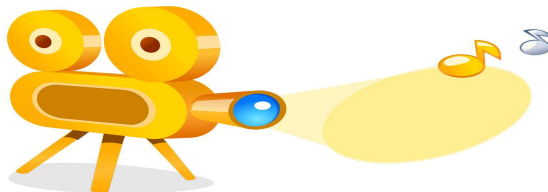
Data: 25/dez (dom) 16:00 ~ 18:00

Local: Suzuka Culture Station

Palestrante: Sr Masaru Ōshima (professor de francês)

Conteúdo: Após assistir ao filme, palestra sobre cultura que aparece no filme.

Taxa: ¥500 (pagar no dia do curso)



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-327-5030 FAX059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	15/jan(dom), 11/fev(sáb) 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,000 ¥500 (acima de 70 anos)
	※Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior.		
Câncer de Pulmão Pessoas com mais de 40 anos	11/fev(sáb) 9:00~11:00	Hoken Center	Radiografia ¥ 500 Exame de catarro ¥500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame. A coleta deve ser feita na residência por 3 dias e entregue posteriormente.※ Traga toalha de banho. ※ Poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou que amamentam também, mas não garantimos resultado exato.		
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyu gan tyo-onpa	6/fev(seg) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1.500
	※ Traga toalha de banho. ※ Poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou que amamentam também, mas não garantimos resultado exato.		
Câncer de mama (mamografia, exame de toque) Mulheres acima de 40 anos nyu-gan mammography	26/jan(qui), 6/fev(seg), 15/fev(qua) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥1.800
	21/fev(ter) 9:00~11:00		
※Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoír no tórax ou implante de VP Shunt. ※A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※Traga toalha de banho. ※Quem possui o cartão “Nyūgan kenshin network” levar consigo.			
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	6/fev(seg) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1.000
	15/fev(qua) 13:00~15:00		Maiores de 70 anos: ¥500
	21/fev(ter) 9:00~11:00		Para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
※Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.			

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 5/jan(qui), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada (AM/ PM), nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;
- ☆ Se tiver alguma restrição médica consulte primeiro o médico.
- ☆ Somente no dia 6/fev(seg), podemos tomar conta do seu filho durante o exame.



Como entrar em contato com a família após o terremoto



Quando acontece um terremoto, poderá ter dificuldades em completar ligações telefônicas. Se for entrar em contato com familiares e amigos que moram longe, ou com quem não está conseguindo entrar em contato, utilize o serviço de e-mail do celular, ou então, use os serviços da NTT "Disque 171".



- ① Para gravar uma mensagem, disque 171 → 1 → número de telefone desejado → mensagem.
- ② Para ouvir a mensagem, disque 171 → 2 → número de telefone desejado.

Combine também com seus familiares os seguintes pontos:

- Combinar um local para reunir-se em caso de terremoto.
- Escolha um parente ou amigo que more longe, para servir de contato e que possa retransmitir informações sobre outros integrantes da família.
- ※ Portar sempre telefone e endereço de familiares e amigos por escrito.

Pagamento de Imposto de Dezembro

- ★ Imposto Bens Imóveis; Projeto de urbanização (3ª parcela)
 - ★ Imposto de seguro nacional de saúde (6ª parcela)
- 【Prazo de pagamento 26/dez (seg)】

<Infor: Divisão de Pagamento de Imposto>

☎059-382-7831

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

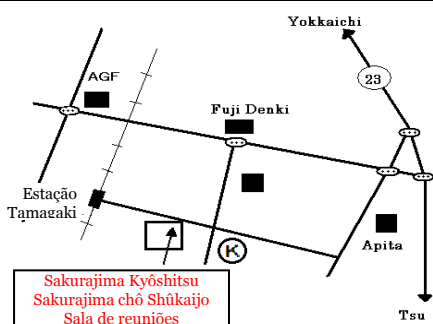
★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

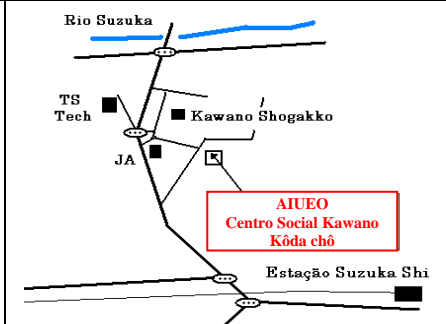


Curso de Japonês

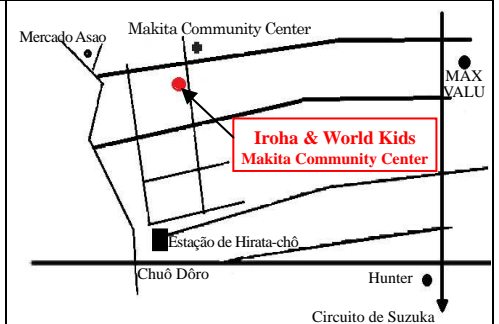
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Dezembro
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	3,10,17 18:00~19:30
SIFA	Em fevereiro iniciaremos curso preparatório para teste de proficiência japonesa N1	Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎090-3836-1774	7,14,21 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	3,10,17,24 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	10,17 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makira Iroha Kyōshitsu / World Kids